



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 18 Quanh Năm - Năm B Ngày 5 - 8 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

THAN VAN & TRÁCH MÓC

“Phải chi chúng tôi chết bởi tay ĐỨC CHÚA trên đất Ai-cập, khi còn ngồi bên nồi thịt và ăn bánh thoả thuê. Nhưng không, các ông lại đưa chúng tôi ra khỏi đó mà vào sa mạc này, để bắt chúng tôi phải chết đói cả lũ ở đây!” (Xh 16:3).
Bạn có nghĩ những lời trách móc của dân Do Thái dành cho ông Mô-sê và ông A-ha-ron có quá là nặng nề không? Mà không phải chỉ có một lần đâu nhé, nhưng mà rất nhiều lần dân Ít-ra-en đã trách móc, xia sói và tỏ thái độ vô ơn bạc nghĩa đối với ông Mô-sê, vị đại ân nhân của họ.

- *“[Thà] chúng tôi chết ... trên đất Ai-cập, khi còn ngồi bên nồi thịt và ăn bánh thoả thuê ... [còn hơn là] vào sa mạc này, để ... phải chết đói cả lũ ở đây!” (Xh 16:2-3)*
- *“Phải chi chúng tôi chết ở bên đất Ai-cập cho xong! Sao ĐỨC CHÚA lại đem chúng tôi vào đất này ...? Chúng tôi trở về Ai-cập có tốt hơn không?” (Ds 14:2-4).*

Bạn có thấy dân Do Thái quá là vô ơn, bạc nghĩa hay không? Ông Mô-sê đã hy sinh, đã phải trải qua biết bao nhiêu là đau khổ, bao nhiêu là sợ hãi và lo lắng đến bạc cả đầu cũng chỉ vì họ và vì con cháu của họ, vậy mà họ lại trách móc, than phiền và xia sói ông, làm như ông chính là THỦ PHẠM gây ra những đau khổ và bất hạnh cho họ và gia đình họ vậy. Dân Do Thái khi xưa thì tệ bạc như vậy, còn những người thời nay thì sao? Cũng y chang như vậy, chẳng khác gì mấy!

- *“Tại bố mẹ bắt con đi Mỹ cho nên ngày hôm nay con mới cực khổ như thế này, phải cày tới mặt tối mũi, phải mang nợ nần, phải thức khuya dậy sớm... Phải như hồi đó bố mẹ đừng bắt con đi, con ở lại Việt Nam, thì con đâu có phải lo lắng đến sinh bệnh ra như thế này, đâu phải cực khổ như vậy...”*
- *“Tại sao Đức Cha không cho chúng con một linh mục trẻ một chút, cha Joe già rồi, lắm cảm, nói trước quên sau, làm lễ thì chậm chạp, lại hay giảng dài ... Rồi chưa đầy một năm sau, họ lại than: “Thưa Đức Cha, cha Joe lúc nào cũng gần bó với giáo xứ, không ngày nào mà không có thánh lễ, ngày nào cũng ngồi tòa ... còn cha Ben thì bỏ xứ đi hoài, ngày thường thì không giảng, ngày Chúa Nhật thì chỉ giảng qua loa, chỉ năm phút là xong, nửa tiếng tây nửa tiếng ta, trẻ nghe không hiểu, già nghe không thông!”*

Bạn thân mến, trách móc, xia sói, than phiền ... là một trong những tính hư nết xấu, nếu không muốn nói là một căn bệnh nguy hiểm mà tôi và bạn cần phải ra sức đề phòng và tránh xa nhiều bao nhiêu có thể. Bệnh trách móc, than phiền và xia sói này nguy hiểm và độc hại lắm bởi vì, khi tôi và bạn trách móc, than phiền và ta thán ... thì lúc đó chúng mình sẽ lâm vào tình trạng u uất, tức giận, hận thù và tuyệt vọng. Tệ hơn nữa, chúng mình sẽ không có khả năng nhìn thấy những sự hy sinh, tình yêu và sự quan tâm mà ông bà, cha mẹ, vợ chồng, con cái, linh mục và tu sĩ đã và đang dành cho mình.

- *Vì mắc bệnh than, cho nên dân Do Thái đã không nhận ra những hy sinh, đau khổ, vất vả mà ông Mô-sê đã phải chịu đựng, và đã dành cho họ và cho con cháu của họ.*
 - *Vì mắc phải căn bệnh than nên giáo dân đã không nhìn ra những điểm son, và những ưu điểm của cha Joe mà chỉ thấy những khiếm khuyết và những điểm tiêu cực nơi ngài mà thôi.*
- (Xin đọc tiếp trang 2)

Qua bài đọc trích sách Xuất Hành của Chúa Nhật hôm nay, chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, để dù trong bất cứ hoàn cảnh nào, dù đau khổ, dù cơ cực và dù bất hạnh mấy đi chăng nữa, bạn và tôi sẽ không bao giờ hành xử với những vị ân nhân, với các đấng bề trên của mình như dân Ít-ra-en đã đối xử với ông Mô-sê. Bởi vì khi trách móc, khi chỉ chiết, xia sói và khi than phiền ông bà, cha mẹ, hàng giáo sĩ, hàng giáo phẩm ... là khi đó chúng mình đang trở thành những con người vô ơn bạc nghĩa, và tệ bạc.

Xin hãy cố gắng, thay vì cảm râm, phiền trách, kêu ca, hay trách móc ... ông bà, cha mẹ, đức cha, bề trên hay các linh mục, thì chúng mình hãy thỉnh lặng, hãy thầm thì cầu nguyện xin Chúa giúp sức và soi sáng để mình có khả năng nhận ra tình yêu thương, cùng những điểm tích cực nơi tha nhân. Nhờ vậy chúng mình sẽ dễ dàng cảm thông, dễ dàng chấp nhận và sẽ không than phiền ai cả!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

59. Thiên Chúa đã tạo dựng những gì?

Thánh Kinh nói : “*Lúc khởi đầu Thiên Chúa sáng tạo trời đất*” (St 1,1). Trong bản tuyên xưng đức tin, Hội thánh công bố Thiên Chúa là Đấng Sáng Tạo muôn vật hữu hình và vô hình, mọi loài thiêng liêng và vật chất, nghĩa là các thiên thần và thế giới hữu hình, và đặc biệt nhất là con người.

60. Các thiên thần là ai?

Các thiên thần là những thụ tạo thiêng liêng, không có thân xác, vô hình và bất tử; đó là những hữu thể có ngôi vị, có lý trí và ý chí. Họ không ngừng chiêm ngắm Thiên Chúa diện đối diện và tôn vinh Thiên Chúa; các ngài phục vụ Thiên Chúa và là những sứ giả của Ngài để thực hiện sứ vụ cứu độ loài người.

61. Các thiên thần hiện diện trong đời sống của Hội thánh như thế nào?

Hội thánh liên kết với các thiên thần để tôn thờ Thiên Chúa; Hội thánh kêu cầu sự trợ giúp của các ngài và trong phụng vụ, Hội thánh kính nhớ một số vị trong các ngài. “Bên cạnh mỗi tín hữu đều có một thiên thần như Đấng bảo trợ và mục tử, hướng dẫn họ đến sự sống” (Thánh Basiliô cả).

62. Thánh Kinh dạy gì về việc tạo dựng thế giới hữu hình ?

Qua chuyện kể “*sáu ngày*” tạo dựng, Thánh Kinh cho chúng ta biết giá trị của thế giới thụ tạo, và mục đích của nó là để tôn vinh Thiên Chúa và phục vụ con người. Mọi vật hiện hữu là nhờ Thiên Chúa, tất cả đều lãnh nhận từ Thiên Chúa sự tốt lành và hoàn hảo, lề luật và vị trí của mình trong vũ trụ.

63. Đây là vị trí của con người trong công trình tạo dựng ?

Con người là chóp đỉnh của các thụ tạo hữu hình, vì được dựng nên theo hình ảnh và giống Thiên Chúa.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

59. What did God create?

Sacred Scripture says, “*In the beginning, God created the heavens and the earth*” (Genesis 1:1). The Church in her profession of faith proclaims that God is the Creator of everything, visible and invisible, of all spiritual and corporeal beings, that is, of angels and of the visible world and, in a special way, of man.

60. Who are the angels?

The angels are purely spiritual creatures, incorporeal, invisible, immortal, and personal beings endowed with intelligence and will. They ceaselessly contemplate God face-to-face and they glorify him. They serve him and are his messengers in the accomplishment of his saving mission to all.

61. In what way are angels present in the life of the Church?

The Church joins with the angels in adoring God, invokes their assistance and commemorates some in her liturgy. “Beside each believer stands an angel as a protector and shepherd leading him to life.” (Saint Basil the Great)

62. What does Sacred Scripture teach about the creation of the visible world?

Through the account of the “*six days*” of creation Sacred Scripture teaches us the value of the created world and its purpose, namely, to praise God and to serve humanity. Every single thing owes its very existence to God from whom it receives its goodness and perfection, its proper laws and its proper place in the universe.

63. What is the place of the human person in creation?

The human person is the summit of visible creation in as much as he or she is created in the image and likeness of God.

Đáp Ca

Em Am B7

mf ĐK: Chúa đã ban cho họ *mp* được bánh bởi trời.

mf Chúa đã ban cho họ được bánh bởi

Em Am B7 Em

f Chúa đã ban cho họ *mf* được bánh bởi trời.

trời. *f* Chúa đã ban cho họ được bánh bởi trời. 3

Complaining And Grumbling

If only we had died at the LORD's hand in the land of Egypt, as we sat by our kettles of meat and ate our fill of bread! But you have led us into this wilderness to make this whole assembly die of famine!" (Ex 16:3). Not only once, but numerous

times the Israelites blamed, grumbled, and showed a lack of gratitude toward Moses, their greatest patron. Do you think the Jews' reproach of Moses and Aaron was too harsh?

- *"If only we had died...in the land of Egypt, as we sat by our kettles of meat and ate our fill of bread...But you have led us into this wilderness...to make this whole assembly die of famine!" (Ex 16:2-3)*
- *"If only we had died in the land of Egypt! Why is the LORD bringing us into this land...? Would it not be better for us to return to Egypt?" (Nb 14:2-4).*

Do you think the Jews were too ungrateful and oblivious to their blessings? Moses had sacrificed much, endured great suffering, and overcame so many fears and uncertainties, that his hair turned white. Yet his descendants still reproached, grumbled and protested against him, as if he were the PERPETRATOR causing misery and unhappiness for them and their families. We can criticize the Jews for being so lacking in appreciation, but, what about us today? So often, we act exactly the same way they did!

- *"We blame our parents for taking us to United States of America, because now I have to work so hard. I have to work days and nights, I have fallen into debt, I have to stay up late and wake up early...How I wish that back then my parents had not forced me to leave, and that they had allowed me to stay in Vietnam. Then I would not have to worry so much that I become ill, and I would not have to suffer so much..."*

- *"Why didn't the Bishop assign us a young priest? Father Joe is already too old, he's confused, he doesn't remember what he says, he takes forever to celebrate Mass, his homily is endless...Then less than a year later, they complained to the Bishop: "Father Joe was always so close to the parish; there was never a day without Mass; and he heard confessions daily...Father Ben is never home; he travels a lot; he never preaches at weekdays Masses; his Sunday homily is not well prepared, and lasts only about five minutes. His sermons are bilingual, but neither the youngsters nor the older groups understand his English!"*

Dear friends, blaming, accusing, and complaining...are bad habits/practices which are dangerous diseases, and you and I need to avoid them and protect ourselves from acquiring them. These diseases can become extremely toxic and life-threatening to our souls, because when you and I blame, complain and grumble...we will ultimately fall into melancholy, anger, hatred and despair. Worse yet, we will not be able to see the sacrifices, love and care that our grandparents, parents, spouses, children, priests and consecrated religious have offered for us.

- *Because of their whining and complaining, the Jewish people in the Old Testament failed to recognize the sacrifices, suffering, and pain that Moses had endured for them and their descendants.*
- *Because of their grumbling, the parishioners did not see the positive things and the strengths of Father Joe and Father Ben. They saw only see their defects and other negative things.*

As we reflect on today's reading from the book of Exodus, may we be inspired to pray for one another that, in all circumstances, in spite of suffering, no matter how bad or how unfortunate we are, both you and I will never treat our parents, teachers, benefactors, or those in leadership positions as Israel had treated Moses. Because when we blame, scold, or complain about grandparents, parents, clergy, consecrated men/women, then we have become ungrateful and unappreciative people.

When we are tempted to grumble, complain, whine, or blame...our grandparents, parents, bishops or clergy, let us try our best to remain calm, and silently pray that God will give us strength and enlighten us so that we are able to recognize the love and the positive qualities of others. By so doing, we will easily sympathize with others, easily accept everyone, and never complain about anyone!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ: Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh đã gửi qua bưu điện. Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục (VPGD).

+ **Kể từ niên khoá 2018-2019:** Tiền thế chân cho nhiệm vụ giúp làm việc trong giờ ăn trưa sẽ là \$100 thay vì \$50. Bên cạnh đó trường cũng sẽ giảm học phí cho các gia đình có trên 3 người con như sau:

A. Gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang:

I. Học phí của gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang: \$120.00

II. Học phí từ em thứ ba là \$60.00.

III. Học phí từ em thứ tư là \$30.00

IV. Học sinh cũ thì vẫn gửi phiếu điểm và gửi đơn ghi danh về gia đình như thường lệ.

B. Gia đình không thuộc GX Đức Mẹ La Vang:

I. Học phí của gia đình không thuộc GX: \$240.00

II. Học phí từ em thứ ba là \$120.00

III. Học phí từ em thứ tư là \$60.00

+ Giáo xứ cũng khuyến khích mỗi gia đình có con em theo học mua \$200 gift card của chương trình thẻ SCRIP

+ **Ghi danh học niên khoá 2018-2019:** Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 8, 15, 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 5 tháng 8, năm 2018. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 12 tháng 8, 2018 VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khoá 2018-2019

2. Lễ Bồn Mạ Giáo Xứ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Bồn Mạ, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời tại Khán Đài vào lúc 9:30 giờ sáng Chúa Nhật ngày 12 tháng 8. Giáo xứ sẽ có chương trình picnic, ăn uống, văn nghệ và thể thao ngay sau Thánh Lễ.

Lưu ý: Sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng và Lễ Lào lúc 1 giờ trưa. Sẽ CÓ Thánh Lễ 6 giờ chiều như bình thường.

3. Ghi Danh Thi Giao Hữu Bóng Bàn: Nhân dịp mừng Bồn Mạ Giáo Xứ sẽ có các giải thi giao hữu bóng bàn tại Hội Trường nhà thờ lớn vào Chúa Nhật 12 tháng 8 năm 2018 lúc 11:00 AM. Xin mời quý ông bà anh chị em cùng các bạn trẻ yêu bóng bàn có thể ghi danh tại VPGX. Xin các đầu thủ ghi danh có mặt sau Thánh Lễ Bồn Mạ tại Hội trường để bốc thăm thi đấu. Mọi chi tiết xin liên lạc anh Ninh 503-962-0351 để lại lời nhắn. Xin chân thành cảm ơn.

4. Góp Vui Văn Nghệ Bồn Mạ GX: Xin các ca đoàn đoàn thể đóng góp vào chương trình văn nghệ Hát Với Nhau Mừng Bồn Mạ Giáo xứ, được tổ chức vào sau Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, nhằm ngày CN 12/8/2018. Xin ghi danh tại VPGX sau các Thánh Lễ

5. Phong bì dâng cúng: Để công việc của Ban Tài Chánh và Ban Kiểm Ngân được dễ dàng, chính xác và đạt hiệu quả, xin quý cụ quý ông bà và anh chị em sử dụng Phong Bì Dâng Cúng hàng tuần. Nếu anh chị em gửi Phong Bì Dâng Cúng qua đường bưu điện, xin vui lòng gửi check hoặc money order, **XIN ĐỪNG GỬI TIỀN MẶT** vì rất dễ bị thất lạc.

6. Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời: Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời là lễ Trọng và Buộc. Xin quý cụ quý ông bà và anh chị em cố gắng đi tham dự. Các Thánh Lễ được cử hành như sau:

- Thứ ba ngày 14/8: Thánh Lễ Vọng @ 7:00PM

- Thứ tư ngày 15/8: Thánh Lễ Chính Ngày @ 7:30AM; 12:00PM; & 7:00PM

7. Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân: Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân năm 2019 sẽ được khai giảng vào thứ bảy ngày 8 tháng 9 và kết thúc vào thứ bảy ngày 17 tháng 11. Lớp học vào mỗi tối thứ bảy từ 7:00PM đến 9:00PM.

Các bạn trẻ có ý định tiến tới hôn nhân, hoặc sẽ tiến tới hôn nhân trong năm 2019 sắp tới, xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ sau các thánh lễ, hoặc download tại trang web của giáo xứ <https://www.gxlavangoregon.com/phungvu/don/GiaoLyDuBiHonNhan.pdf>

8. Lớp Giáo Lý Tân Tòng niên khoá 2018-2019. Đơn có tại Văn phòng hội đồng giáo xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com

- Hạn chót nộp đơn: ngày 2 tháng 9

- Lớp học bắt đầu: ngày 16 tháng 9

- Thời gian lớp học: 9am - 11am

- Phòng học: #205

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CHÚC MỪNG

Chúc Mừng Bồn Mạ Cha Chánh Xứ: Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Cha Chánh Xứ Đa Minh Phạm Tĩnh, cùng tất cả quý cụ, quý ông, và quý anh có bồn mạ Thánh Đa Minh kính ngày 8 tháng 8 này. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bồn Mạ chúc phúc và ban cho Cha và quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh Giuse Nguyễn Minh Cảnh

Sinh ngày 29 tháng 5 năm 1961 tại Đà Nẵng Việt Nam.

Đã được Chúa thương gọi về ngày 1 tháng 8 năm 2018.

Tại Portland Oregon. Hưởng dương 57 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyễn xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Giuse Lê Trung Đông, con ông Lê Hoàng Nho và bà Lâm Kim Hoàng, hiện đang sống tại Vancouver, Seattle. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thị Bích Huyền, con ông Trương Đình Quyển và bà Hoàng Thị Thu, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
2. Anh Giuse Ma Hoàn Vũ Peter, con ông Ma Xuân Đán và bà Nguyễn Thị Cúc, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Lê Thúy Minh Hào, con ông Lê Minh Châu và bà Lưu Thị Thúy Hằng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
3. Anh Antôn Nguyễn Minh Hoàng Joseph, con ông Nguyễn Thanh Charles và bà Teresa Nguyễn Ngọc, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Theresa Vũ Anh Vương Ngọc, con ông Vũ Đức Thắng và bà Nguyễn Ánh Tuyết, thuộc Giáo Xứ Bắc Hà, Sài Gòn Việt Nam.
4. Anh Gioan Baotixita Nguyễn Đức Quang, con ông Nguyễn Văn Hùng và bà Trịnh Tín, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Diễm Quỳnh, con ông Nguyễn Thế Hùng và bà Nguyễn Thị Việt, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.

5. Anh Gioan Trần Xuân Linh David, con ông Trần Xuân Hào và bà Trần Kim Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Theresa Lu Hellen, con ông Lu Guo Jin và bà Lu Gui Xiang, hiện đang sống tại San Francisco, California.

6. Anh Đaminh Nguyễn Văn Phước, con ông Đaminh Nguyễn Thế và bà Teresa Nguyễn Thị Nam, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Quỳnh Trang, con ông Nguyễn Thành Trung và bà Nguyễn Thị Xuân Hương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.

7. Anh Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Quang, con ông Nguyễn Quang Quế và bà Võ Thị Thúy, hiện đang sống tại Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Hàn Phương Kelsey, con ông Hàn Lượng và bà Ngô Thị Vinh, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Ý Nguyễn	Niên lễ	Tổng Cộng
\$7,969.00	\$500.00	\$3,340.00	\$11,809.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 5 - 8	Thứ Hai 6 - 8	Thứ Ba 7 - 8	Thứ Tư 8 - 8	Thứ Năm 9 - 8	Thứ Sáu 15 10 - 8	Thứ Bảy 11 - 8	Chúa Nhật 12 - 8
Chúa Nhật Thứ 18 QN	Lễ Chúa Giêsu Hiện Dung		Thánh Đa Minh, Lm Quan Thầy Cha Chánh Xứ	Thánh Têrêsa Bê-nê-dicta TG	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Clare, Đt	Chúa Nhật Thứ 19 QN Lễ Bón Mạ Giáo Xứ

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 8

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt
16/8/1987	Peter Khanh Vu	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	15/8/2008	Vũ Văn Nguyên
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	20/8/2009	Yvonne Tran
24/8/1991	Pham Huu Hoat	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
26/8/1992	Nguyen H. Van	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
02/8/1993	Nguyen Dung	31/8/2012	Nguyễn Khiết
20/8/1994	Trần Thị Tư	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	08/8/2014	Giuse Đình Văn Vinh
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
08/8/1998	KhTrang K. Lương	13/8/2014	Giuse Đỗ Việt Phước
21/8/1999	Maria Nguyễn Thị Hương	08/8/2015	Giuse Hoàng Văn Kiểm
02/8/2000	Antôn Đô Văn Trọng	08/8/2016	Maria Nguyễn Thị Trãi
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	20/8/2016	Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
17/8/2001	Maria Phạm T Loan	22/8/2016	Phêrô Nguyễn Văn Toàn
27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất	01/8/2018	Giuse Nguyễn Minh Cảnh
13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ		
17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương		



CEDARWOOD REALTY
Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.
 Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.



UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

Zoomi Learning Center - Licensed

• Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
 • Đưa đón học sinh vùng SE Portland
 (call for more info)
 Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY

(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:

- DELIVERY - Prescription to your door**
(Giao thuốc tận nhà)
- * **Blister card (bubble packaging your medication)**
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * **Most insurance plan accepted**
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * **Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care**
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * **Over the counter supplies**
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan....)
- * **Quality services**
(phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
 Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlvangoregon.com"

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
 Cell: 971-275-6081
 www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
 • Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
 • Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**
Trí Vũ: 971-227-5146
 viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Nhận đặt các loại bánh:

- Bánh cuốn • Bánh hỏi
- Bánh tôm • Bánh công.

8435 SE Powell Blvd.
Portland OR 97266
Tel: 971-716-2841

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444-7973
 * Chuyên cung cấp các loại chả giò, chả và bò viên tươi mỗi ngày
 * Nhận đặt bánh sinh nhật, hỏi, cưới và các loại bánh ngọt tùy theo yêu cầu
 * Phở Bắc, bánh phở, bánh ướt, bánh cuốn tươi * Vịt và Heo quay
 * Nước Mía và các loại nước uống . * Tàu hũ, bánh mì , các loại xôi.
 ... Cần người giúp trong nhà bếp ...
Open: Tues to Sat: 8:00am - 6:00pm
Sun: 9:00am - 4:00pm/Mon: Closed

HONG PHAT
 Your Neighborhood Food Center

Scripts Cards

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa Prepaid - Gas ...



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thủy Nga Phone
 2366 S. King Rd, San Jose, CA 95127 - USA
 Customer Service: 24/7
 California : 1-888-441-9612 - TEXAS : 817-501-1171
 Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



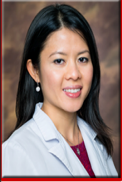
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



HEALTHY LIVING
Source of Life

TRƯƠNG ĐỊNH

Nguồn Sống: 503-821-9782

MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O.R 97213

PHONE (657) 355-9027 (971) 706-9202

(503) 334-8263 (098) 806-1015(VIỆT NAM)

EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



**CHUYỂN HÀNG & QUÀ VỀ VIỆT NAM
CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM
(503) 866 - 7759**



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích
rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854
Stearns#

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503 - 451 - 0460
 Office: 503 - 482 - 9996
 Fax: 503 - 914 - 1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
 *** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com